

199 - The Grand Ball

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:00] ---

Get back! Everyone, get away from the portal!

[00:39] ---

The portal is broken!

[00:41] ---

Natsu!

[02:52] ---

Several days after the Grand Magic Games...

[03:11] ---

Do I really have to wear these clothes?

[03:14] ---

Yeah! And they look great on you!

[03:16] ---

You look lovely, Yukino.

[03:18] ---

Mira-nee, I need a hand over here.

[03:20] ---

Everything looks good on Yukino-san.

[03:28] ---

The Grand Ball!

[03:34] ---

Did you guys hear about it?

[03:35] ---

During that last emergency evacuation,
a dragon attacked the land near the castle.

[03:40] ---

Balderdash! Everyone knows they don't exist!

[03:43] ---

But there are witnesses!

[03:45] ---

It was probably the wizards' magic.

[03:47] ---

That reminds me, there's a party for
the wizards at the palace tonight.

[03:53] ---

Lucky them!

[03:55] ---

Wizards have never been
invited to the palace before.

[03:58] ---

That just goes to show what a
hit the Games were this time.

[04:15] ---

Wow!

[04:17] ---

Hey, you came!

[04:18] ---

You're late!

[04:20] ---

You should *never* wear a suit.

[04:23] ---

And you should've worn *some*thin'.

[04:25] ---

Over here. All of the other guild
members have gathered, too.

[04:29] ---

Huh? Natsu's not with you?

[04:32] ---

Come to think of it, I haven't seen him.

[04:46] ---

A Man needs to eat!

[04:50] ---

Yeah!

[04:51] ---

Booze! Give me booze!

[04:54] ---

Hey, Cana! We're in the palace!

[04:56] ---

The king is sure generous.

[04:58] ---

Aye, sir!

[05:00] ---

To invite all these
roughnecks to the palace...

[05:04] ---

I suppose it should be expected, but I've
never seen this much opulence.

[05:08] ---

It's a dazzling world of its own!

[05:10] ---

Hooray for King Ichiya!

[05:13] ---

Yon trio, play that tune in b-flat!

[05:16] ---

"That tune"?

[05:18] ---

I don't know, either!

[05:20] ---

Shall we match mugs again?

[05:22] ---

You're on. And I'm not gonna lose this time!

[05:24] ---

Wild Four!

[05:35] ---

I told you it doesn't suit me!

[05:38] ---

Just the opposite! It suits you to a T!

[05:40] ---

You're beautiful, Kagura.

[05:41] ---

Better not underestimate Kagura!

[05:51] ---

Who'd ever think we'd be
invited to the palace?

[05:55] ---

Some things do change.

[06:01] ---

And on July 7th...

[06:06] ---

...we beat what's known as fate!

[06:13] ---

Hi.

[06:15] ---

Gajeel!

[06:18] ---

So that's what you're wearin'?

[06:21] ---

Huh? Does it look strange?

[06:24] ---

Nah, not bad.

[06:27] ---

You know, I'm just happy you're alive.

[06:30] ---

Don't assume I'll get killed.

[06:32] ---

After all, you faced off against
a huge dragon by yourself.

[06:36] ---

I'd think anybody could die

in a situation like that.

[06:39] ---

Mind your own business.

[06:41] ---

Let me mind your business a little bit.

[06:44] ---

That's what's annoying about you.

[06:51] ---

Idiot! What are you cryin' about?!

[06:54] ---

I don't know. Sorry.

[06:57] ---

D-Don't apologize...

[07:08] ---

Lucy-san!

[07:10] ---

Princess Hisui!

[07:25] ---

So you are related to the
Heartfilia conglomerate!

[07:29] ---

That was a long time ago, though.

[07:30] ---

I was a friend of your father's.

[07:34] ---

Really?!

[07:35] ---

Even though he was a great help to me,
I've given you nothing but grief.

[07:40] ---

Oh, no, I'm a guild wizard.
Trouble comes with the territory.

[07:47] ---

By the way, I notice you're not with the boy
with the cherry blossom-colored hair.

[07:52] ---

Come to think of it,
I wonder where he is.

[07:56] ---

Gray-sama...

[07:59] ---

I've become Juvia, version 2.0.

[08:05] ---

Since when have you been like a machine?

[08:08] ---

And now Juvia is plunging into a new age.

[08:15] ---

Gray-sama, I love you!

[08:17] ---

No thank you!

[08:22] ---

I've also entered a new age.

[08:24] ---

When I don't like something,
I'm gonna be brutally honest about it.

[08:32] ---

Gray-sama, you're dreamy
even when you scold Juvia!

[08:35] ---

The new version is worse than the old!

[08:37] ---

Don't talk like that, Gray.

[08:39] ---

Lyon!

[08:40] ---

I got the message loud and clear today.

[08:43] ---

Juvia isn't interested in me.

[08:46] ---

Finally!

[08:48] ---

Anyway, I wonder where Natsu went.

[08:51] ---

It's hard to believe Natsu-san's
not at a noisy place.

[09:00] ---

Check it out, Cheria! It looks like a jewel!

[09:02] ---

Beautiful, isn't it?
I wonder what it tastes like.

[09:08] ---

Delicious!

[09:11] ---

It looks delicious.

[09:14] ---

Stare...

[09:16] ---

First Master!

[09:18] ---

Is something wrong?

[09:20] ---

Oh no, it's nothing.

[09:23] ---

Only Fairy Tail members

can see our First Master.

[09:29] ---

I want to eat that, too.

[09:31] ---

Please restrain yourself.

You're a ghost, remember.

[09:35] ---

By the way, First Master,
have you seen Natsu-san?

[09:37] ---

No.

[09:39] ---

That's strange. He's always the one who
stands out the most at this kind of event.

[09:45] ---

Wendy! There's something near me! Help!

[09:49] ---

Natsu ain't here?

[09:50] ---

Normally, he'd be running wild
right where we're standing.

[09:53] ---

Lexus-sama!

[09:56] ---

You're so muscular!

[09:57] ---

Hey! Don't fawn on Lexus!

[10:00] ---

Lu-chan and the others haven't
seen him today either.

[10:02] ---

We're talkin' about Natsu,
so there's nothing to worry about.

[10:05] ---

He's probably sleepin' somewhere.

[10:12] ---

Jeez. It's hard to walk in these.

[10:18] ---

How are your injuries, Kagura?

[10:20] ---

I could ask you the same.

[10:22] ---

We've been through a lot...

[10:25] ---

...but can we come out of it as friends?

[10:27] ---

I decline.

[10:29] ---

I was hoping you would become
more like an older sister.

[10:37] ---

Well, who knew? You're actually cute.

[10:42] ---

I was obviously kidding, you numbskull!

[10:46] ---

Kagura has totally ruined her image, too!

[10:51] ---

Millianna, how long are
you going to mope around?

[10:57] ---

Only one thing I can do for you.

[11:01] ---

Here.

[11:02] ---

Feelin' spiffy!

[11:05] ---

A kitty-cat!

[11:08] ---

Here! Look!

[11:10] ---

Lots of kitty-cats!

[11:15] ---

Hey, we're not stuffed animals!

[11:17] ---

Aye, sir!

[11:18] ---

Erza!

[11:20] ---

Squishy-squishy-squish!

[11:22] ---

Happy, why isn't Natsu here?

[11:24] ---

I don't know!

[11:26] ---

Not showing up at a time like this...
Has something happened?

[11:33] ---

Natsu-san! Have a drink with me!

[11:35] ---

Come on, Natsu-kun!

[11:38] ---

The Salamander ain't here.

[11:40] ---

Huh? And I was thinking we could

make a toast to friendship...

[11:44] ---

Looks like your plan didn't work.

[11:46] ---

Fro thinks so, too.

[11:48] ---

Raios!

[11:49] ---

Don't call me that. It's Rogue.

[11:52] ---

Do you know about the guy
who came from the future?

[11:56] ---

Yeah, I do. Even though
he's me, it's pathetic.

[12:00] ---

But I'm not gonna become that guy, ever!

[12:05] ---

Fro thinks so, too!

[12:08] ---

I'll make do with you,
Gajeel-san! Let's have a drink!

[12:11] ---

Y'know, you're outright rude!

[12:14] ---

He just has no social graces,
so please become friends with him.

[12:17] ---

He actually seems cheerful.

[12:19] ---

I have no memory of Sting being like this.

[12:25] ---

A toast to friendship
between fairies and tigers!

[12:39] ---

Yukino!

[12:41] ---

I-I'm sorry!

[12:44] ---

Wait!

[12:46] ---

I'm sorry. I didn't realize you were here.

[12:49] ---

Master and his daughter have disappeared.

[12:54] ---

We're going to start over. We're gonna
remake Sabertooth from the ground up!

[13:01] ---

We were, um... far from kind to you.

[13:06] ---

But I wanna make a guild
that treasures its members.

[13:12] ---

And why are you telling me this?

[13:15] ---

I want you to come back... although
that might be asking too much.

[13:21] ---

Of course! That's asking for
so much, it's ridiculous!

[13:24] ---

Kagura-sama!

[13:25] ---

Yukino's life belongs to me.

[13:28] ---

She's joining Mermaid Heel,
and I'll brook no objections!

[13:32] ---

What?!

[13:37] ---

You're drunk!

[13:39] ---

Shut up! Yukino belongs to Mermaid!

[13:44] ---

Wait!

[13:46] ---

We can't stay silent in this matter, either.

[13:48] ---

That's a Man.

[13:49] ---

That's right! The way things have been going,
it's natural for her to join our guild!

[13:52] ---

Yeah!

[13:53] ---

Juvia doesn't need any more competition
to be Gray-sama's bride, but...

[13:57] ---

We have similar characteristics, but...

[14:00] ---

Short blond hair! Little sister personality!

[14:03] ---

Even everyone in Fairy Tail...

[14:05] ---

We disagree.

[14:07] ---

If a beautiful woman like you...

[14:09] ---

...joins us in Blue Pegasus...

[14:11] ---

...you'll shine.

[14:12] ---

Sniff-sniff! I smell a
sweet, beautiful parfum!

[14:15] ---

Join us!

[14:17] ---

If it's come to this, then Lamia Scale shall
also take part in the battle for Yukino.

[14:21] ---

What's the point of competing?

[14:23] ---

Join us!

[14:24] ---

Don't get mad about it.

[14:25] ---

In a guild that reeks of men,
one beauty would make my soul tremble!

[14:29] ---

I don't care about the tournament,
but we will win this battle!

[14:35] ---

W-Wait. Everyone...

[14:39] ---

Let's go for it!

[14:40] ---

This is the perfect way to
forget about the tournament.

[14:43] ---

You'll spin!

[14:44] ---

The blood from my youthful
days is bubbling up!

[14:48] ---

Even the masters! What should we do?!

[14:51] ---

That's love for you.

[14:53] ---

C'mere, you!

[14:54] ---

You dirty bastard!

[14:55] ---

Let's stop this!

[14:57] ---

Get 'em!

[14:58] ---

Rip out Makarov's hair!

[15:00] ---

Keep your clothes on, old biddy!

[15:02] ---

It's a melee!

[15:11] ---

It's nothing to cry about.

[15:13] ---

But...

[15:16] ---

...even if it's not true... I'm so happy...

[15:20] ---

You're smiling at last.

[15:27] ---

Look at all the places where you belong.

[15:30] ---

Yes.

[15:35] ---

Everyone! That's enough!

[15:43] ---

You showed great valor during
the Grand Magic Games,

[15:46] ---

and your efforts saved the country.

[15:48] ---

His Majesty would express his
appreciation directly, so take heed!

[15:52] ---

King!

[15:54] ---

Shhh.

[16:06] ---

Wha?!

[16:08] ---

My subjects! Make yourselves comfortable!

[16:11] ---

Give that back-kabo!

[16:16] ---

I'm the king! I became the king!

[16:26] ---

Garou Knights, if you would...

[16:28] ---

W-We can't beat him...

[16:34] ---

Give it back-kabo!

[16:35] ---

Oh, come on! We won, right?

[16:38] ---

Give it back-kabo!

[16:39] ---

Let me be the king, too!

[16:41] ---

You're all my followers!

[16:44] ---

You're taking that too far.

[16:45] ---

Aye, sir!

[16:59] ---

The curtain closed on the Grand Magic Games with Fairy Tail's victory,

[17:04] ---

the battle involving the past and future was over,

[17:08] ---

and Natsu and his friends enjoyed the grand ball at the royal palace.

[17:13] ---

However...

[17:49] ---

Here, water.

[17:54] ---

You're hopeless.

[17:56] ---

Father...

[18:02] ---

Hisui...

[18:04] ---

I deeply apologize for what happened.

[18:11] ---

I'm prepared to accept my just punishment as soon as this party is over.

[18:16] ---

Princess Hisui...

[18:19] ---

Please wait.

[18:21] ---

Hm?

[18:21] ---

Arcadios-sama!

[18:24] ---

The princess originally implemented the Eclipse Project to annihilate Lord Zeref.

[18:30] ---

Then she moved on to Eclipse Project 2

[18:35] ---

after being tricked by the future Rogue,

[18:37] ---

believing it would repel the invasion of Fiore by 10,000 dragons.

[18:41] ---

In other words, she did it all for the sake of this country.

[18:47] ---

Darton...

[18:48] ---

That's not all!

[18:51] ---

She did her best to protect the future of this world!

[18:55] ---

Yes. The princess is not at fault here.

[18:58] ---

I concur.

[19:00] ---

I would make allowances.

[19:04] ---

I say let it be water under the bridge!

[19:06] ---

Thanks to her, we wizards came together as one.

[19:10] ---

Aye, sir!

[19:12] ---

Yeah, you can say that again.

[19:14] ---

If it weren't for an occasion like this, we may never have united.

[19:21] ---

Everyone...

[19:23] ---

Juvia and Gray-sama also united!

[19:27] ---

No, we did not!

[19:30] ---

I'm grateful for it all, too.

[19:32] ---

Yeah. I feel like I received
something valuable.

[19:36] ---

Fro thinks so, too!

[19:38] ---

That's right! The unity within
Sabertooth is stronger than before!

[19:42] ---

Exactly! And so, I'll render our verdict!

[19:46] ---

Princess Hisui is innocent!
I shall brook no dissent!

[19:48] ---

You'd better not underestimate Kagura!

[19:50] ---

That's right!

[19:52] ---

At ease, ladies!

[19:54] ---

You're only complicating things.

[19:56] ---

What's that?!

[19:57] ---

You're the ones that are complicating it!

[20:01] ---

You are standing before His Majesty!

[20:13] ---

I understand how all of you feel.

[20:16] ---

However, I must put my foot down.

[20:19] ---

Your Majesty, punish me!

[20:21] ---

No, it is I who deserve punishment!

[20:24] ---

In that case, we all do!

[20:27] ---

Right.

[20:34] ---

I deem Arcadios's sense of loyalty to Hisui

[20:37] ---

and Darton's loyalty to the nation

[20:40] ---

to both be wonderful.

[20:44] ---

And most wonderful of all...

[20:51] ---

...is you wizards who love peace
throughout this world.

[20:55] ---

Your Majesty...

[20:56] ---

Therefore, the punishment
for my daughter, Hisui...

[21:07] ---

...is wearing that for one week-kabo!

[21:13] ---

Your Majesty! Then the princess...

[21:15] ---

If she wears it for one week...

[21:17] ---

I'll acquit her! She'll continue to be
Princess Hisui, my pride and joy!

[21:27] ---

Good for you, Princess!

[21:31] ---

Yes... kabo.

[21:39] ---

They're growing up.

[21:41] ---

The young generation that bears
the future on its shoulders.

[21:46] ---

Yes.

[21:47] ---

Um, thank you for everything...

[21:52] ---

...kabo.

[21:53] ---

But isn't that kind of tough-kabo?

[21:56] ---

Nah, it kinda looks like fun-kabo!

[21:59] ---

Happy thinks so, too-kabo!

[22:02] ---

In that case, I've got
enough for everyone-kabo!

[22:13] ---

Kabo!

[23:55] ---

Natsu, what do you wanna do
when we get back to Magnolia?

[23:58] ---

Go on a bunch of fun quests!

[24:01] ---

I wanna go fishing!

[24:03] ---

Come to think of it, you haven't
done that in a long time!

[24:05] ---

Actually, I found a great out-of-the-way
place that has a monster fish,

[24:09] ---

so when we get back,
I'm set on catching it!

[24:12] ---

Sounds like fun! Maybe I'll join you!

[24:15] ---

Next time: Drop of Time!

[24:17] ---

I hope everyone back in
Magnolia is doin' well...

[24:20] ---

We have to get home
and tell everyone we won!

Revision #1

Created 2026-03-04 02:01:48 UTC by whimsee

Updated 2026-03-04 02:01:48 UTC by whimsee